



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Lingua e traduzione - Lingua Spagnola I
Corso di studio	Lingue e letterature moderne - LM37
Anno di corso	Secondo
Crediti formativi universitari (CFU) / European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS):	12
SSD	L-Lin/07
Lingua di erogazione	Spagnolo
Periodo di erogazione	Primo semestre (26.09.2022 – 9.12.2022) E Secondo semestre (27.02.2023 – 19.05.2023)
Obbligo di frequenza	La presenza è vivamente consigliata

Docente	
Nome e cognome	Alfonsina De Benedetto
Indirizzo mail	alfonsina.debenedetto@uniba.it
Telefono	3381549352
Sede	Via Garruba, 6, Palazzo exlingue
Sede virtuale	http://www.uniba.it/docenti/de-benedetto-alfonsina
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	Martedì, 11:50 – 13:00 Mercoledì, 11:50 – 13:00

Syllabus	
Obiettivi formativi	<ul style="list-style-type: none">• Alla fine del corso gli studenti saranno in grado di comprendere agevolmente il livello culturale dei mezzi di comunicazione scritta e orale e il testo letterario classico.• Gli studenti saranno in condizione di produrre testi complessi, scritti e orali di natura comunicativa e argomentativa di ambito culturale e accademico specifico dell'indirizzo prescelto. Sapranno riconoscere le strategie traduttive osservate in diacronia.• Avranno elementi sufficienti di valutazione e giudizio critico sulle specificità linguistiche a cui saranno esposti.• Saranno in grado di comunicare in contesti comuni e particolari della lingua in situazioni di ambito reale e teorico di varia complessità.• Avranno sviluppato capacità specifiche di apprendimento e approfondimento critico di ambito linguistico-letterario secondo una prospettiva diacronica e variazionale.

	•
Prerequisiti	Il programma si rivolge a studenti che abbiano già acquisito un livello linguistico avanzato, C1 secondo il QCER, e gli strumenti culturali adeguati per approfondire una formazione specialistica di tipo didattico-letteraria.
Contenuti di insegnamento (Programma)	<p>Contenuti teorici e pratici della lingua relativi al livello avanzato di C1 così come descritti nel QCER.</p> <p>Il corso monografico sarà prevalentemente basato sulla storia della lingua spagnola relativa alle questioni più importanti del Siglo de Oro. La prospettiva di fondo è incentrata sulla ricostruzione degli ideali linguistici che tra il Cinque il Seicento andarono definendosi nella direzione della identità nazionale dello spagnolo. Il flusso delle traduzioni orizzontali sarà l'ambito preferenziale che si vuole sottoporre agli studenti, dedicando speciale attenzione al <i>Don Chisciotte</i> di Lorenzo Franciosini (1622-1625).</p>
Testi di riferimento	<p>Manuali e grammatiche di riferimento:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Acquaroni et alii, <i>C1. Curso de español de nivel superior</i>, Barcelona, Difusión, ultima edizione. - <i>Gramática descriptiva de la lengua española</i>, dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, RAE, 1999. - González Hermoso. <i>Gramática de español lengua extranjera: normas y recursos para la comunicación</i>, Madrid, Edelsa, ultima ed. - Gómez Torrego, <i>Gramática didáctica del español</i>, Madrid, SM - F. Matte Bon, <i>Gramática comunicativa del español</i>, Madrid, Edelsa, ultima ed. <p>Storia della Lingua:</p> <ul style="list-style-type: none"> - R. Lapesa (2005): <i>Historia de la lengua española</i>, Madrid, Gredos. - Cano Aguilar, Rafael (1988), <i>El español a través de los tiempos</i>, Madrid, Arco/Libros. - Juan M. Lope Blanch (1990), <i>Estudios de historia lingüística hispánica</i>, Madrid, Arco Libros. <p>Edizioni del <i>Don Quijote</i>:</p> <p>Miguel de CERVANTES, <i>Don Quijote de la Mancha</i>, edición del Instituto Cervantes dirigida por F. Rico con la colaboración de J. Forradellas, Barcelona, Instituto Cervantes – Crítica, 1998.</p> <p><i>L'ingegnoso cittadino Don Chisciotte della Mancia. Composto da Michel di Cervantes Saavedra, et hora nuovamente tradotto con fedeltà e chiarezza di Spagnuolo in Italiano.</i> Venetia, Appresso Andrea Baba, 1625. Edizione online.</p> <p>-Articoli concordati durante il corso.</p> <p>Vocabolari:</p> <p><i>Clave. Diccionario de uso del español actual</i>, Madrid, SM, 2006.</p> <p>RAE. <i>Diccionario de la lengua española</i>, Madrid, Espasa-Calpe, 2 vols.</p> <p><i>Diccionario del español actual</i> de Manuel Seco, Madrid, Aguilar, 2 vols.</p>
Note ai testi di riferimento	Diversi materiali didattici verranno distribuiti in classe dalla docente e dai collaboratori linguistici, e diffusi su piattaforma e-learning.

Organizzazione della didattica	
---------------------------------------	--

Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			

Metodi didattici	
	Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri, piattaforma e-learning e con uso di supporti multimediali.

Risultati di apprendimento previsti	
Conoscenza e capacità di comprensione	<ul style="list-style-type: none"> ○ Avanzate.
Conoscenza e capacità di comprensione applicate	<ul style="list-style-type: none"> ○ Avanzate
Competenze trasversali	<ul style="list-style-type: none"> ● Autonomia di giudizio rispetto ai contenuti metalinguistici e culturali del corso. ● Abilità comunicative complesse. ● Capacità di apprendere in modo autonomo.

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Esame scritto e orale.
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> ● Conoscenza e capacità di comprensione della stratificazione della lingua osservata in diacronia, ● Conoscenza e capacità di comprensione applicate: capacità di affrontare contesti multipli e situazioni linguistiche complesse. ● Autonomia di giudizio: ● Abilità comunicative: avanzate rispetto a diversi ambiti di uso della lingua. ● Capacità di apprendere: sicurezza nell'uso dei materiali linguistici, cartacei e online.
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	L'esame scritto sarà valutato, a discrezione del docente, in voti o con giudizio sintetico di idoneità/non idoneità. L'esame orale in voti che vanno dal 18 al 30.
Altro	Per informazioni ulteriori si prega di contattare il docente e si rimanda alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/de-benedetto-alfonsina